



Ministero della Giustizia

Dipartimento per l'innovazione tecnologica della giustizia

Direzione generale per i sistemi informativi automatizzati

UIX/PR/fg

DETERMINA A CONTRARRE

ACQUISTO LICENZE TRADOS

IL DIRETTORE GENERALE

PREMESSO che il Ministero della Giustizia, Direzione Generale per i Sistemi Informativi Automatizzati (DGSIA), intende acquisire uno strumento di ausilio per l'attività di traduzione per il Dipartimento Affari Giustizia;

CONSIDERATO che a seguito di sperimentazione avviata con l'università, attraverso l'utilizzo per 10 utenti in maniera concorrente della soluzione Trados Share 2020, è stato verificato che le Licenze Trados Share della società RWS Group (www.rws.com) consentono ai traduttori di poter migliorare la propria produttività e qualità delle traduzioni effettuate;

RITENUTO idoneo lo strumento sopra descritto al fine di consentire l'attività di traduzione per lo svolgimento delle attività istituzionali in carico al Dipartimento Affari Giustizia, attraverso a soluzione Trados Group Share 2020 in modalità permanente con la possibilità di utilizzo per massimo 10 utenti contemporanei;

VISTA la relazione tecnica allegata alla nota prot. _m_dg.DOG07.08-06-2024.0003327.ID, la quale indica tra l'altro i pacchetti da acquisire necessari all'attivazione del servizio;

VISTO l'art. 1, comma 449 della L. 296 del 2006, come modificato dall'art. 1, comma 495, L. n. 208 del 2015, che prevede che tutte le amministrazioni statali centrali e periferiche, sono tenute ad approvvigionarsi utilizzando le convenzioni stipulate da Consip S.p.A.;

VERIFICATA la non esistenza di Convenzioni Consip attive in merito a tale merceologia;

PRESO ATTO che la soluzione individuata è distribuita dal gruppo britannico RWS per il tramite della sua controllata SDL Limited con sede nel Regno Unito;

VISTA la certificazione di esclusiva rilasciata dalla SDL Limited con la quale dichiara che la Espresso S.r.l., con sede in via dell'Industria 9/C, Montalcino Lucino, 22070 (CO), è l'unica entità autorizzata da SDL Limited a distribuire sul catalogo Consip le licenze Trados e Groupshare insieme ai servizi di assistenza e manutenzione relativi all'uso della tecnologia Trados;

RITENUTO pertanto, necessario procedere alla acquisizione delle Licenze Trados Share al fine di permettere al Dipartimento Affari Giustizia di espletare le attività istituzionali di interpretariato;

CONSIDERATO che, per i motivi sopra esposti, sussistono le condizioni di cui all'art. 76 comma 2 lett. b) punto 3;

RITENUTO pertanto, in virtù del richiamato art 76 comma 2 lett. c) punto 3, di attivare una procedura negoziata senza pubblicazione di bando per l'acquisizione delle soluzioni Trados Group Share 2020 in modalità permanente comprensivo del servizio di supporto per un periodo di 36 mesi, per un importo pari ad € 155.080,00 IVA esclusa, con la Società Espresso S.r.l.;

CONSIDERATO che in data 04/10/2024 Id 5168 è stata erroneamente emessa decisione di contrarre per l'affidamento diretto per la medesima fornitura, in quanto prevede l'acquisizione ai sensi dell'art. 50 comma 1, lettera b), del D.Lgs n. 36/2023 e ss.mm.ii., non sussistendone i requisiti;

APPURATO che, sotto il profilo del rischio interferenziale tenuto conto della natura dei prodotti acquistati nell'esecuzione del contratto non si evidenziano rischi da interferenza in conformità a quanto previsto dall'art. 26 comma 3 bis D.lgs. 81/2008, si conviene che non è necessario procedere alla redazione del D.U.V.R.I.;

E) all'avvio della procedura per un importo pari ad € 189.198,00 IVA inclusa;

VISTO l'art 45 del D.lgs. 36/2023 in materia di ripartizione degli incentivi per funzioni tecniche;

VISTO il nulla osta rilasciato dal Capo Dipartimento m_dg.DOG07.20/09/2024.0034779.E di procedere all'acquisto della fornitura sopra descritta per un importo di importo totale pari a € € 189.198,00 IVA inclusa per l'anno 2024 a valere sui seguenti capitoli di spesa:

- importo pari a € 119.198,00 sul capitolo 2301 p.g. 1;
- importo pari a € 70.000,00 sul capitolo 1350 p.g. 1;

autorizzando altresì la spesa per gli incentivi tecnici ove ricorrono i presupposti di legge;

VISTI:

- la Legge ed il Regolamento di Contabilità Generale dello Stato;
- il decreto legislativo n. 82 del 2005;
- la determina dell'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici n. 3 del 5 marzo 2008 riguardante sicurezza nell'esecuzione degli appalti relativi a servizi e forniture;
- l'art. 26 della legge 488/1999;
- la legge 136/2010 sulla tracciabilità dei flussi finanziari e succ. modifiche;
- il D.lgs 165/2001
- il D.lgs.50/2016 codice dei contratti
- il Decreto Legislativo 31 marzo 2023, n. 36 "Codice dei contratti";

DETERMINA

per le motivazioni indicate in premessa,

- di annullare la determina m_dg.DOG07.04/10/2024.0005168.ID;
- di indire ai sensi dell'art. 76 comma 2 lett. c) punto 3, una procedura negoziata senza pubblicazione di un bando per l'affidamento alla Espresso S.l. per l'acquisizione delle

- soluzioni Trados Group Share 2020 in modalità permanente comprensivo del servizio di supporto per un periodo di 36 mesi, per un importo pari ad € 155.080,00 IVA esclusa;
- di imputare la spesa stimata di € 189.198,00 IVA inclusa (IVA compresa), per l'anno 2024 a valere sui seguenti capitoli di spesa:
 - importo pari a € 119.198,00 sul capitolo 2301 p.g. 1;
 - importo pari a € 70.000,00 sul capitolo 1350 p.g. 1;
 - di prevedere l'accantonamento di € 3.101,60 per incentivi per funzioni tecniche ex art. 45 d.lgs 36/2023 pari all'2% dell'importo posto a base di gara sui seguenti capitoli:
 - € 1.954,07 sul capitolo 1350 p.g. 1;
 - € 1.147,54 sul capitolo 2301 pg 1;
 - di nominare Ing. Luciano Cinfrignini, Dirigente di questa Direzione Generale, quale Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell'art. 15 del D.L. vo n. 36/2023 al quale è conferita, altresì, la delega per la stipula dell'atto finale.
 - che il Direttore dell'Esecuzione, ai sensi degli art. 114 del D.Lgs. 36/2023 sarà nominato con separato atto.

Delegato dal Direttore Generale reggente
Dr. Alessandro Prosperini

Documento firmato digitalmente in epigrafe ai sensi del D. Lgs. n. 82/2005